

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1998-7

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1998-11-01

Petroleum industry — Terminology —

Part 7:
Miscellaneous terms

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 7:
Termes divers

ISO 1998-7:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2db416de-bda4-4741-9b45-c970e97cf82f/iso-1998-7-1998>



Reference number
Numéro de référence
ISO 1998-7:1998(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 1998-7 was prepared by Technical Committee ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This first edition, together with the other seven parts of ISO 1998, cancels and replaces all of the first edition, which was composed of two parts (ISO 1998-1:1974 and ISO 1998-2:1976).

This new edition constitutes a full recast of the standard, with a new classification system for all terms of the two parts of the first edition, which are now distributed in all parts of the new edition, and the addition of many new terms.

ISO 1998 consists of the following parts, under the general title *Petroleum industry — Terminology*:

- *Part 1: Raw materials and products*
- *Part 2: Properties and tests*
- *Part 3: Exploration and production*
- *Part 4: Refining*
- *Part 5: Transport, storage, distribution*
- *Part 6: Measurement*
- *Part 7: Miscellaneous terms*
- *Part 99: General and index*

© ISO 1998

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1998-7 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 28, *Produits pétroliers et lubrifiants*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette première édition, conjointement avec les sept autres parties de l'ISO 1998, annule et remplace la totalité de la première édition qui comprenait deux parties (ISO 1998-1:1974 et ISO 1998-2:1976).

Cette nouvelle édition constitue une refonte complète de la norme, avec un nouveau système de classification des termes des deux parties de la première édition, qui se trouvent maintenant répartis sur l'ensemble des parties de la nouvelle édition, et l'ajout de nombreux nouveaux termes.

L'ISO 1998 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Industrie pétrolière — Terminologie*:

- *Partie 1: Matières premières et produits*
- *Partie 2: Propriétés et essais*
- *Partie 3: Exploration et production*
- *Partie 4: Raffinage*
- *Partie 5: Transport, stockage, distribution*
- *Partie 6: Mesurage*
- *Partie 7: Termes divers*
- *Partie 99: Généralités et index*

Petroleum industry — Terminology —

Part 7: Miscellaneous terms

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 7: Termes divers

1 Scope

This part of ISO 1998 consists of a list of equivalent English and French terms, with the corresponding definitions, in use in the petroleum industry and that are not definitely relevant to one of the six categories of other parts of this International Standard.

ISO 1998 is intended to cover the purposes of the part of the petroleum industry dealing with crude oils and petroleum products, that means all related operations arising from the production field to the final user. It is not intended to cover either petroleum equipment, or any operation in the field. However, some pieces of equipment or some operations of exploration and production are defined. The corresponding terms were introduced only when they appear in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity. Where a terminology of petroleum equipment is needed, it corresponds to the scope of ISO/TC 67, *Materials, equipment and offshore structures for petroleum and natural gas industries*.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1998 comporte une liste de termes équivalents anglais et français en usage dans l'industrie pétrolière et qui ne sont pas attribuables précisément aux six catégories des autres parties de la présente Norme internationale. Ils sont accompagnés des définitions correspondantes dans les deux langues.

L'ISO 1998 est destinée aux besoins de l'industrie pétrolière dans les domaines correspondants aux pétroles bruts et aux produits pétroliers, c'est-à-dire à toutes les opérations prenant place entre la production sur champ et l'utilisation finale. Elle n'entend pas couvrir le domaine des équipements pétroliers ni celui des opérations sur champ. Cependant, certains équipements ou certaines opérations d'exploration et de production sont définis. Ces termes n'ont été introduits que lorsqu'ils apparaissaient dans la définition d'un produit ou d'un procédé et quand leur définition semblait nécessaire à la compréhension ou afin d'éviter toute ambiguïté. La terminologie en matière d'équipement pétrolier relève de la compétence de l'ISO/TC 67, *Matériel, équipement, structures en mer, pour les industries du pétrole et du gaz naturel*.

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à

edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 1998-99:—¹⁾, *Petroleum industry — Terminology — Part 99: General and index.*

3 Term numbering

The general classification and numbering system used in ISO 1998 employs digits grouped in three categories:

x.yy.zzz

where

x is the part number of ISO 1998, in this case Part 7;

yy is the subcategory in which the term appears. Part 7 has four subcategories:

00 terms relating to the automobile

10 terms relating to lubricants

90 miscellaneous terms

95 new terms

99 acronyms

zzz is the serial number of the individual term.

4 Index

See ISO 1998-99.

5 Order of listing

Terms are listed in serial number order.

6 Introduction of new terms

All new terms will, in a first step, be introduced in subcategory 7.95, before they are included in the related part when a revision is decided upon.

1) To be published.

rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 1998-99:—¹⁾, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 99: Généralités et index.*

3 Numérotation des termes

Le système général de classification et de numérotation, défini dans l'ISO 1998, est de la forme

x.yy.zzz

où

x est le numéro de partie de l'ISO 1998, ici Partie 7;

yy désigne la sous-catégorie dans laquelle le terme apparaît. La partie 7 a quatre sous-catégories:

00 termes se rapportant à l'automobile

10 termes en liaison avec les lubrifiants

90 termes divers

95 nouveaux termes

99 acronymes

zzz est le numéro d'ordre de chaque terme.

4 Index

Se reporter à l'ISO 1998-99.

5 Présentation des termes

La liste suivante est classée selon l'ordre numérique.

6 Introduction de nouveaux termes

Tous les nouveaux termes seront inclus en première étape dans la sous-catégorie 7.95, puis répartis dans les parties appropriées lorsque les révisions de celles-ci auront été décidées.

1) À publier.

7.00 Terms relating to the automobile

7.00.001 driveability

overall proper operation of an engine

NOTE For example : ease of starting, absence of rough running and unexpected stops.

7.00.010 self-ignition

ignition of the air-fuel mixture in a spark ignition engine other than by the passage of the spark

NOTE Self-ignition may accompany any kind of abnormal ignition : pre-ignition, post-ignition and run-on.

7.00.011 pre-ignition

ignition of the air-fuel mixture in a spark ignition engine occurring before the passage of the spark

NOTE Generally, the gases are ignited by contact with hot surfaces such as the exhaust valve or the spark plug.

7.00.012 post-ignition

ignition of a portion of the air-fuel mixture in a spark-ignition engine occurring later than and independently of the passage of the normal ignition spark and before the arrival of the flame front

NOTE It is sometimes associated with knocking.

7.00.013 run-on

continued running of a spark-ignition engine after the normal ignition source has been shut off, the air-fuel mixture igniting by contact with hot surfaces or residual gas

7.00.014 knocking

phenomenon, often audible, caused by self-ignition of the air/fuel mixture in a spark-ignition engine

7.00.020 vapour lock

accumulation of motor gasoline vapour in the fuel system of an engine in sufficient amounts to disturb or prevent the flow of fuel

7.00 Termes se rapportant à l'automobile

7.00.001 agrément de conduite

fonctionnement harmonieux d'un moteur

NOTE Par exemple : facilité de démarrage, absence d'hésitation ou d'arrêts intempestifs.

7.00.010 autoallumage

dans un moteur à allumage commandé, allumage du mélange air-combustible par une source autre qu'une étincelle

NOTE Il correspond à tous les cas d'allumage anormal : préallumage, postallumage et réallumage.

7.00.011 préallumage

allumage avant l'étincelle du mélange air-combustible dans un moteur à allumage commandé

NOTE Généralement, il s'agit d'une inflammation des gaz au contact des parois chaudes: soupape d'échappement ou bougie.

7.00.012 post allumage

dans un moteur à allumage commandé, allumage d'une partie du mélange air-combustible après et indépendamment de l'étincelle (allumage normal) et avant l'arrivée du front de flamme

NOTE Il est parfois associé au cliquetis.

7.00.013 réallumage

fonctionnement d'un moteur à allumage commandé après que l'allumage ait été coupé, le mélange air-combustible continuant de s'enflammer au contact des parois et des gaz résiduels chauds

7.00.014 cliquetis

phénomène, souvent audible, provoqué par l'auto-allumage du mélange air/carburant dans un moteur à allumage commandé

7.00.020 bouchon de vapeur

accumulation de vapeur de carburant dans le circuit d'alimentation d'un moteur, en quantités suffisantes pour perturber ou empêcher l'écoulement du carburant

**7.00.030
sludge in an engine**

deposit, principally composed of engine oil, fuel residues and oxidation products which does not drain from engine parts, but which can be removed by wiping with a soft cloth

**7.00.040
varnish in an engine
lacquer**

hard, dry, generally lustrous deposit, sometimes called lacquer, which cannot be removed by wiping with a soft cloth

**7.00.050
warm-up**

period necessary for an engine to attain the temperature required for normal operation

7.10 Terms relating to lubricants**7.10.002
lubrication**

action aiming at reducing, using lubricants, wear and surface damage of metallic surfaces in relative motion

**7.10.003
lubricating film**

thin layer of lubricant seeking to minimize the direct contact between two solid surfaces in relative motion

**7.10.004
stick-slip**

phenomenon observed when the sliding of two contacting surfaces is not regular

NOTE The lubricants for machine-tool slideways are specially designed to avoid this phenomenon.

**7.10.005
type of lubrication
lubrication regime**

in given conditions of load and relative speed of two surfaces in motion, type of lubrication characterized by the lubricant film thickness in comparison with the roughness of the contacting surfaces

**7.00.030
boue dans un moteur**

dépôt principalement composé d'huile moteur, de résidus de carburant et de produits d'oxydation qui ne peut pas s'évacuer des pièces du moteur mais qui peut être enlevé au moyen d'un chiffon doux

**7.00.040
vernis dans un moteur
laque**

dépôt dur, sec, généralement brillant, parfois appelé laque, qui ne peut être enlevé au moyen d'un chiffon doux

**7.00.050
mise en action**

période nécessaire pour qu'un moteur à allumage commandé atteigne la température requise pour fonctionner normalement

**7.10 Termes en liaison avec les
lubrifiants****7.10.002
lubrification**

action visant à réduire, à l'aide de lubrifiants, l'usure et les détériorations superficielles de surfaces métalliques en mouvement relatif ainsi que la force de leur frottement

**7.10.003
film lubrifiant**

mince couche de lubrifiant permettant de minimiser le contact direct de deux surfaces solides en mouvement relatif

**7.10.004
glissement saccadé
broutement**

phénomène observé quand le glissement de deux surfaces en contact l'une sur l'autre n'est pas régulier

NOTE Les lubrifiants pour glissières de machines-outils sont spécialement étudiés pour éviter ce phénomène.

**7.10.005
type de lubrification
régime de lubrification**

dans des conditions données de charge et de vitesse relative de deux surfaces en mouvement, type de lubrification caractérisé par l'épaisseur du film de lubrifiant comparativement à la rugosité des surfaces en contact

7.10.006 boundary lubrication

type of lubrication characterized by a very thin lubricant film, the thickness of which is very near to the roughness of the contacting surfaces

NOTE In boundary lubrication, friction is high and the interaction between surfaces important. The lubricant principally acts through its chemical activity towards the contacting surfaces.

7.10.007 hydrodynamic lubrication

type of lubrication characterized by a thick lubricant film, the thickness of which is high when compared to the roughness of the contacting surfaces

NOTE In hydrodynamic lubrication, friction is low and the contacting surfaces completely separated. The lubricant principally acts through its viscosity.

7.10.008 mixed lubrication

type of lubrication intermediate between hydrodynamic lubrication and boundary lubrication, where the lubricant film is thick, but however not enough to ensure a complete separation of the surfaces

NOTE In mixed lubrication, friction varies with the fraction of surface in contact : the higher the fraction of surface in contact, the higher the friction. The lubricant acts through its viscosity and its chemical activity.

7.10.009 elastohydrodynamic lubrication

type of lubrication occurring when the surfaces in relative motion elastically deform through the action of the load

NOTE This is the type of lubrication encountered in gear and roller-bearing lubrication.

7.90 Miscellaneous terms

7.90.010 barrel

unit of measurement (volume) used for petroleum and its products and corresponding to 42 US gallons, 35 UK gallons, 159 litres

7.90.011 barrel per calendar day

throughput of oil expressed in barrels processed over a period of time divided by the number of days in that period

7.10.006 lubrification limite

type de lubrification caractérisé par un film de lubrifiant très mince, d'épaisseur voisine de la rugosité des surfaces en contact

NOTE En lubrification limite, le frottement est élevé et l'interaction entre les surfaces importante. Le lubrifiant agit principalement par son activité chimique vis-à-vis des surfaces en contact.

7.10.007 lubrification hydrodynamique

type de lubrification caractérisé par un film de lubrifiant épais, d'épaisseur élevée par rapport à la rugosité des surfaces en contact

NOTE En lubrification hydrodynamique, le frottement est faible et les surfaces en contact complètement séparées. Le lubrifiant agit principalement par sa viscosité.

7.10.008 lubrification mixte

type de lubrification intermédiaire entre la lubrification hydrodynamique et la lubrification limite, où le film de lubrifiant est assez épais, mais pas suffisamment toutefois pour assurer une séparation complète des surfaces

NOTE En lubrification mixte, le frottement varie avec la fraction de surface en contact: plus la fraction de surface en contact est élevée plus le frottement est élevé. Le lubrifiant agit par sa viscosité et son activité chimique.

7.10.009 lubrification élasto-hydrodynamique

type de lubrification se produisant lorsque les surfaces en mouvement relatif se déforment élastiquement sous l'effet de la charge

NOTE C'est le type de lubrification rencontré dans la lubrification des roulements et des engrenages.

7.90 Termes divers

7.90.010 baril

unité de mesure de volume, utilisée pour le pétrole brut et ses dérivés et correspondant à 42 gallons US, 35 gallons UK, 159 litres

7.90.011 baril par jour calendaire

quantité de produit pétrolier, exprimée en barils, traitée au cours d'une période de temps, divisée par le nombre de jours de cette période

7.90.012**barrel per stream day**

throughput of oil expressed in barrels processed per day when the plant is running the whole of the time

7.90.060**jerrycan**

name of a specially designed can of about 20 litres capacity

7.90.012**baril par jour de marche**

quantité de produit pétrolier, exprimée en barils, traitée par jour en régime permanent

7.90.060**jerricane**

nom du bidon de forme spéciale de 20 litres environ

7.99 Acronyms**7.99 Acronymes**

			See/Voir
7.99.001	bbi	barrel	7.90.010
7.99.002	BPCD	barrel per calendar day	7.90.011
7.99.003	BPSD	barrel per stream day	7.90.012

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 1998-7:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2db416de-bda4-4741-9b45-c970e97cf82f/iso-1998-7-1998>